



SDL Studio Groupshare: эффективные технологии автоматизации процесса перевода

Елена Косматова,
руководитель направления SDL
Trados, T-Сервис

SDL | Trados
Studio 2009

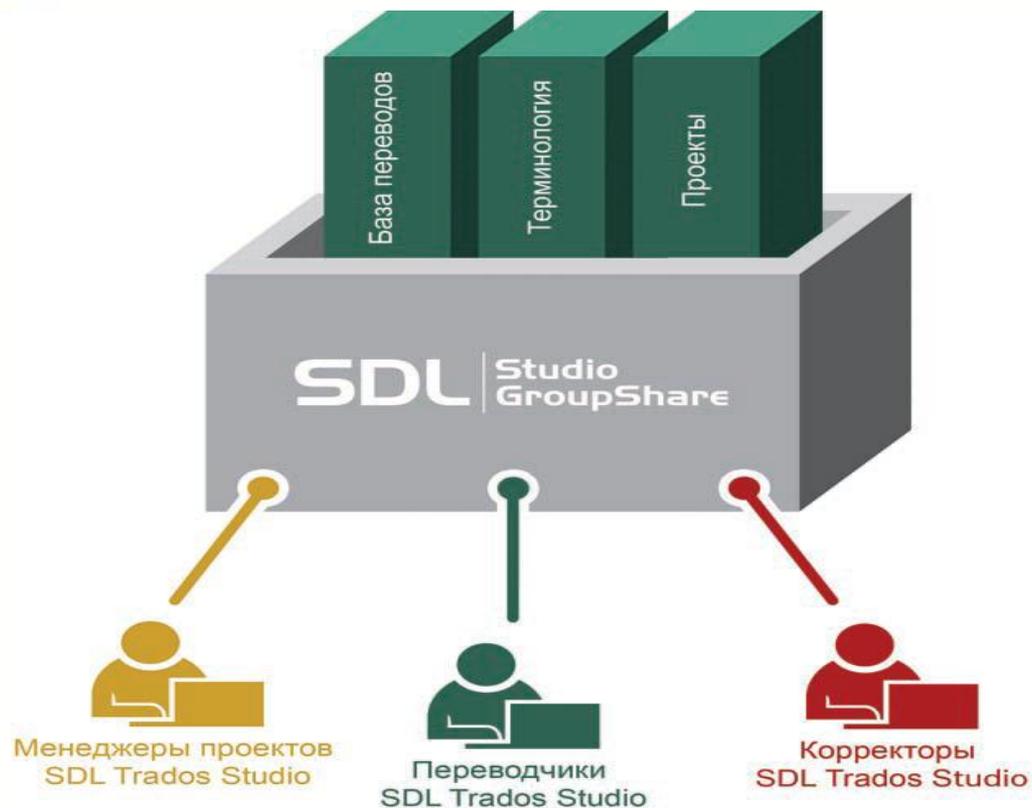
- 2009: Выпуск системы
- Studio – новый стандарт
- Сентябрь 2011: **SDL Trados Studio 2011**



- **Возможность апгрейда с 2007 – до 31.12.2012**
- **Выпуск GroupShare 2011**

SDL Studio GroupShare





Технологии

- Память переводов (Translation Memory)
- Управление терминологией (Terminology Management)
- Управление проектами (Project Management)

SDL Studio GroupShare



- SDL TM Server – это высокопроизводительное серверное решение класса Translation Memory на основе технологии реляционных баз данных SQL.
- SDL MultiTerm Server – серверное решение для ведения терминологических баз данных.
- SDL Project Server - компонент управления проектами, позволяющий размещать переводческие проекты на сервере и осуществлять доступ к ним всем участникам процесса.

SDL Studio GroupShare - единая среда для создания и отслеживания проектов, совместного использования баз переводов и терминологических ресурсов.

Решения для компаний предназначены для выполнения задач автоматизации перевода и локализации в крупных организациях с собственными отделами переводов

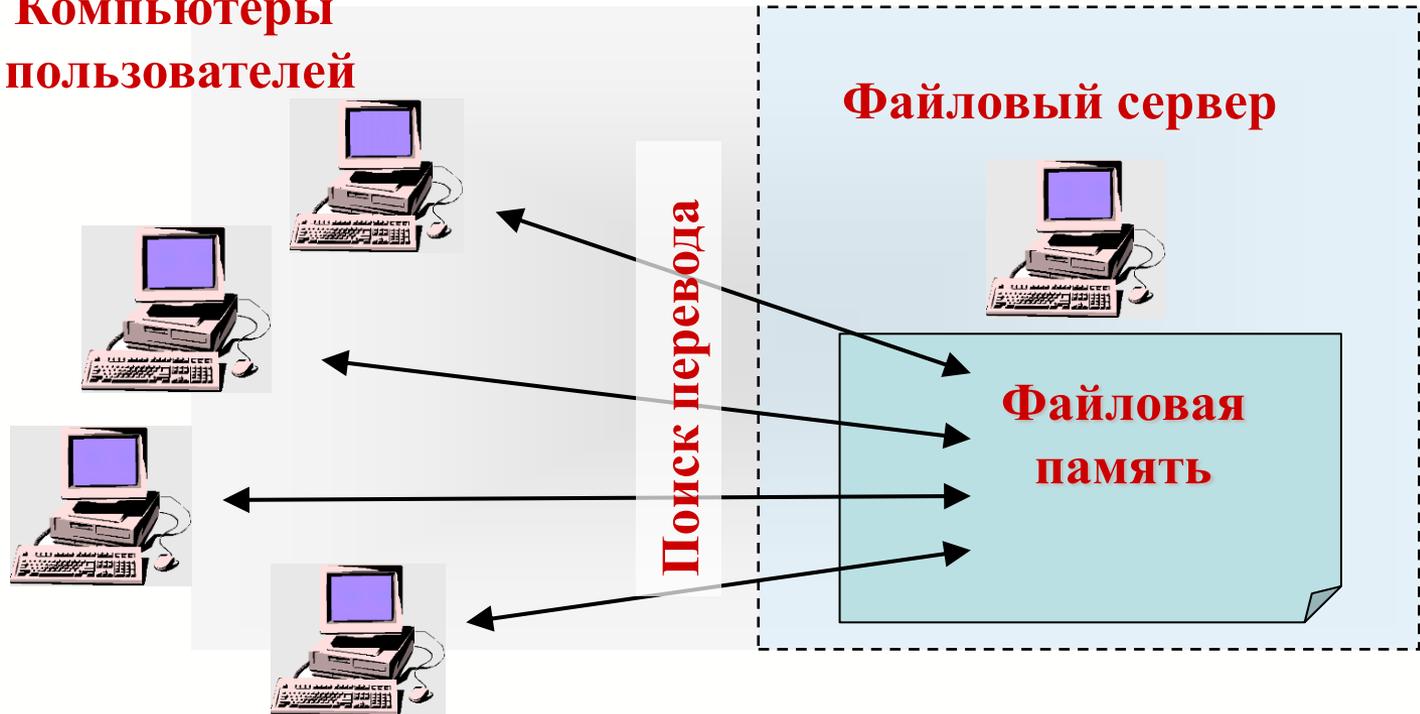


SDL Trados Studio 2011 Professional - согласованная работа с единой базой переводов небольшой группы (2-3 человека) и локальными терминологическими базами (**SDL MultiTerm Desktop**).

Серверные решения **SDL Studio GroupShare 2011 (SDL Translation Memory Server, SDL MultiTerm Server и Project Server)** ориентированы на средние (от 3 до 9 человек) и большие (от 10 человек) группы пользователей, в том числе на предприятиях с территориально-распределенной структурой.

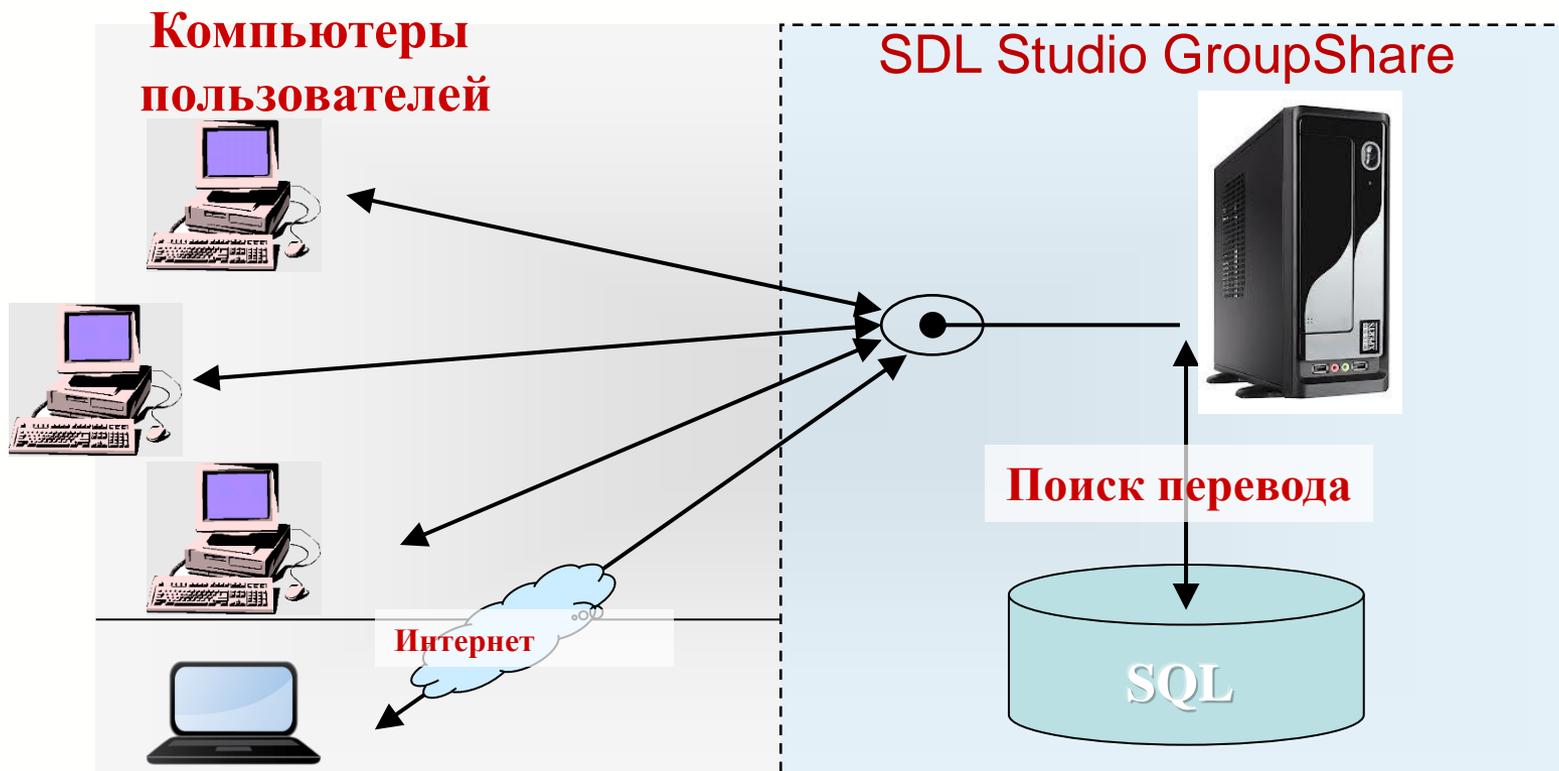
Дополнительный компонент **SDL MultiTerm Online** открывает беспрепятственный доступ к корпоративной терминологии всем сотрудникам компании через веб-браузер.

Компьютеры пользователей



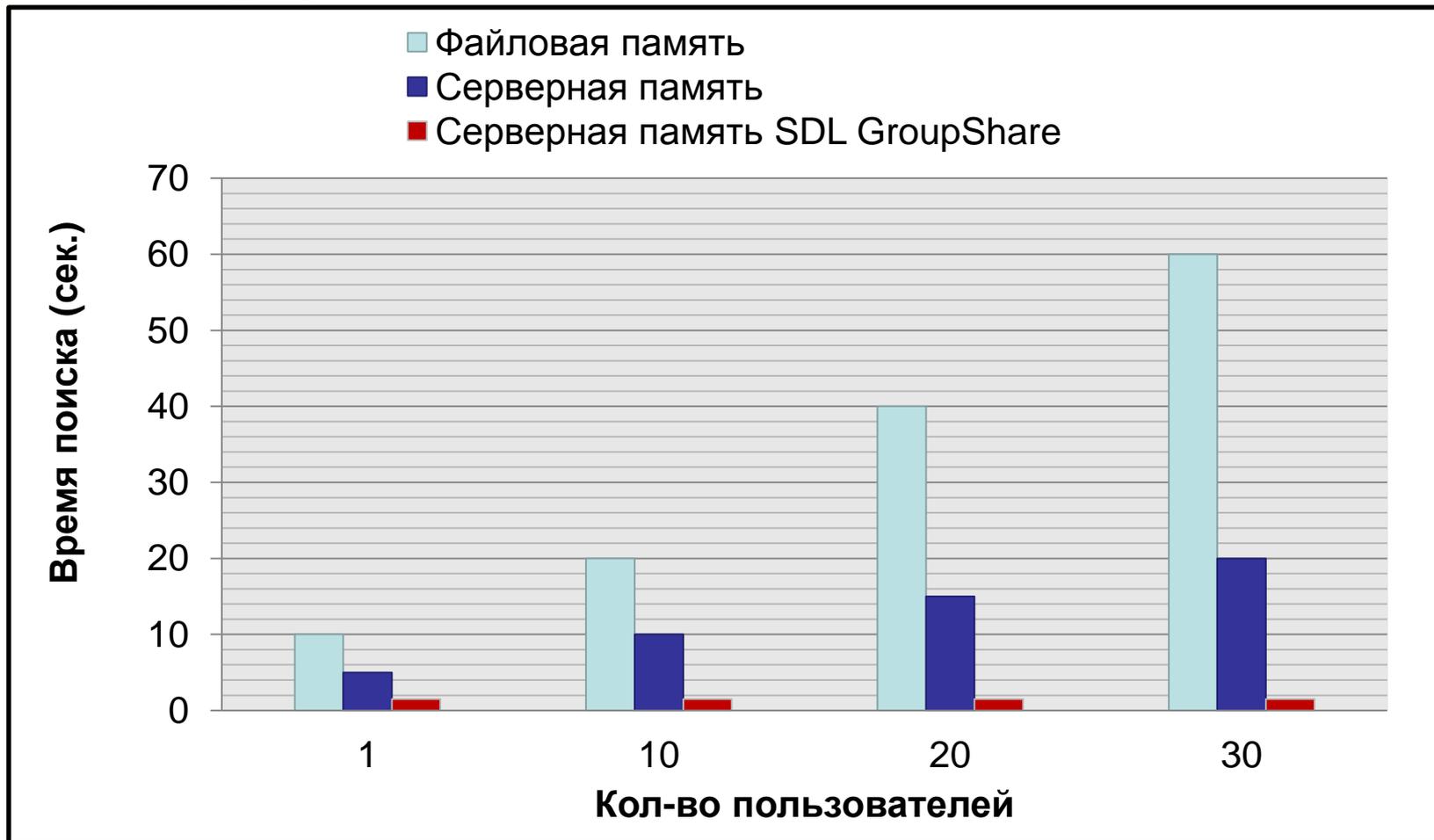
- Зависимость скорости работы файловой памяти от количества
 - переводчиков, работающих с памятью
 - сегментов в памяти
- Управление ресурсами - нет инструмента контроля над ресурсами (памяти, пользователи)

файловая память и SDL Studio GroupShare



- Высокое быстродействие при работе с базами данных любого объема и при большом количестве переводчиков
- Устойчивость и надежность
- Безопасность
- Централизованное администрирование и управление пользователями, контроль ресурсов

Сравнение производительности



SDL Studio GroupShare 2011

- Основания для выбора
 - Количество переводчиков более 5 человек
 - Большие объемы переводов
 - Количество единиц перевода более 150 000 TUs
- Дополнительные требования
 - централизованное администрирование и управление пользователями
 - подключение к системе удаленных переводчиков
 - расширяемость и надежность
 - автоматизация управления и обслуживания

SDL Studio Group Share 2011

	TM Server	TM Server & MultiTerm Server	TM Server & MultiTerm Server & Project Server
Level 1	5 CAL 10 CAL		
Level 2		5 / 5 CALs 10 / 10 CALs	
Level 3			5 / 5 / 5 CALs 10 / 10 / 10 CALs

Масштабирование - SDL Studio GroupShare 2011 - Additional CAL
На клиентских местах – Studio Professional

SDL Studio Group Share 2011 Add-on Package

SDL MultiTerm Online 2011

Веб-решение для управления терминологией:

- Доступ к терминологической базе с помощью веб-браузера или через Интернет.
- Не требуется клиентское приложение
- multiterm.tra-service.ru

T-Сервис

www.tra-service.ru

multiterm.tra-service.ru

